



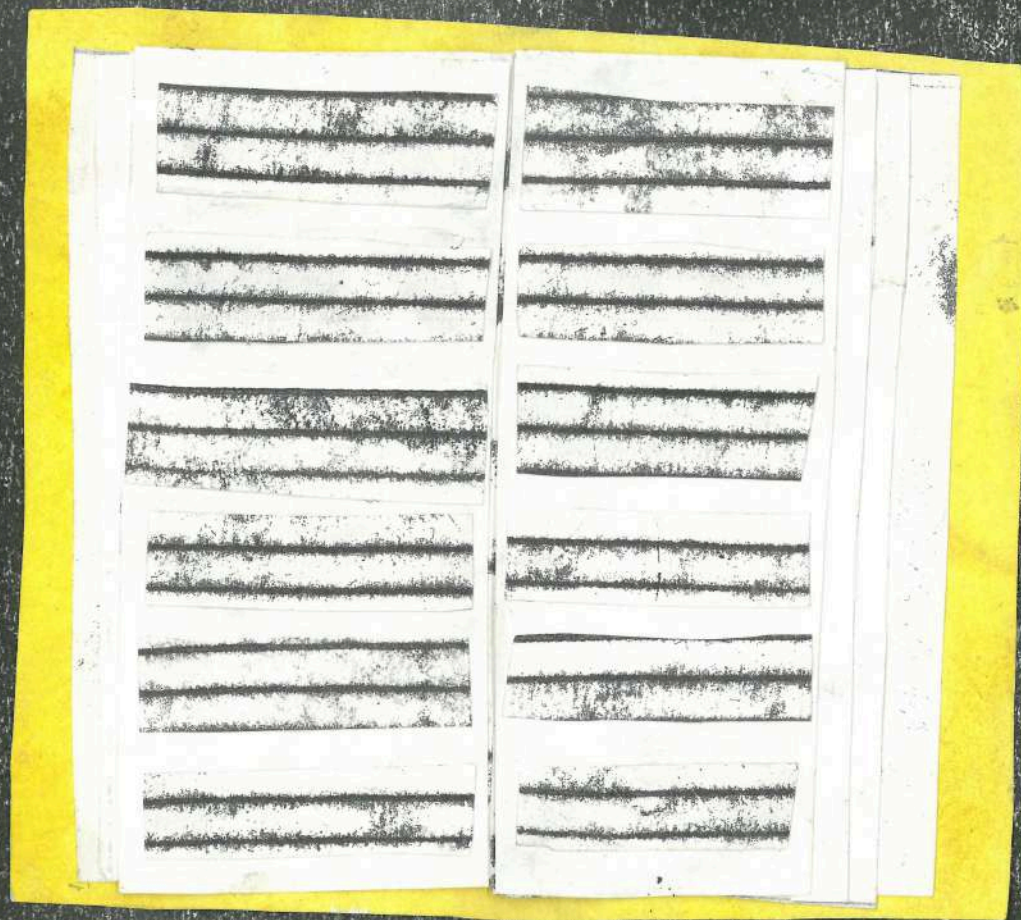
Concours Kamishibai plurilingue 2025-2026

DER FLUMMI AUF DER SUCHE NACH BEETHOVEN
LA BALLE REBONDISSANTE À LA RECHERCHE DE BEETHOVEN
KIKU-Leseclub

Eine Geschichte von:

Une histoire de :

Chanila, Elanur, Elyas, Faisal, Francesca, Gesa, Grace, Ibrahim, Jamil, Johanna, Katharina, Kenneth,
Kira, Koray, Leyla, Malin, Melek, Ronja, Roseanna, Sanaya, Sobhan, Sofia, Theresa, Turan + Zümra



1

Der Flummi spielte Klavier. Da da da damm. Da da da damm. (Beethovens 5. Sinfonie)

Plötzlich knackte es.

« C'était quoi ? »

„Ach, das war bestimmt draußen.“

Es knackte lauter.

Der Boden fing an zu beben. (Die Karte zittert beim Rausziehen)

La balle rebondissante jouait du piano. Da da da damm. Da da da damm. (5e Symphonie de Beethoven)

Soudain, on a entendu un craquement.

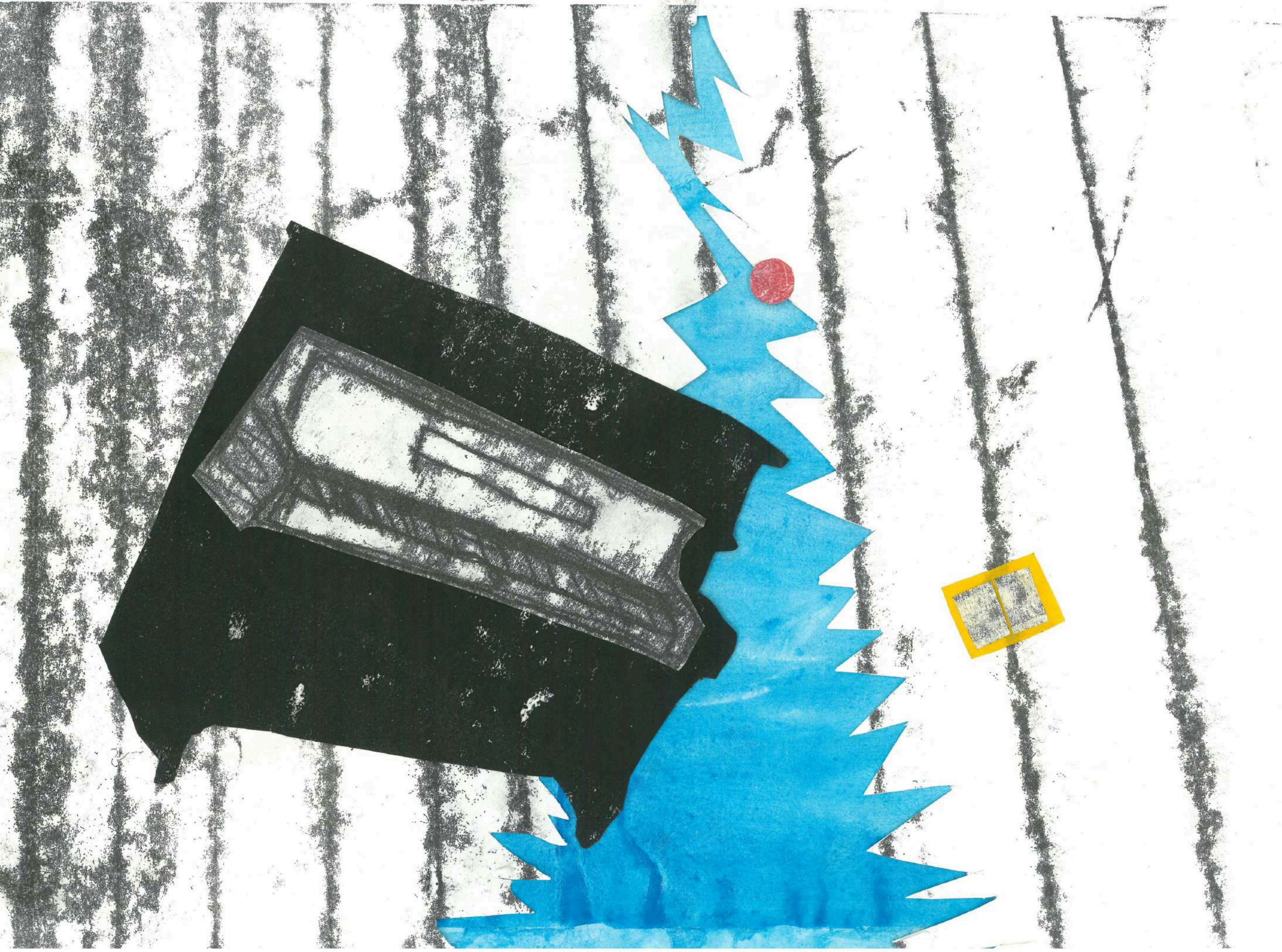
« C'était quoi ? »

« Ah, ça venait sûrement de dehors. »

Le craquement s'est amplifié.

Le sol s'est mis à trembler. (La carte tremble quand on la retire)





2

Der Boden riss auf. Der Flummi, das Buch und das Klavier stürzten in das riesige Loch.

“Ahhhh!”

“Aiuto! Aiuto!”

« Au secours ! Au secours ! »

Der Flummi machte vor Schreck die Augen zu.

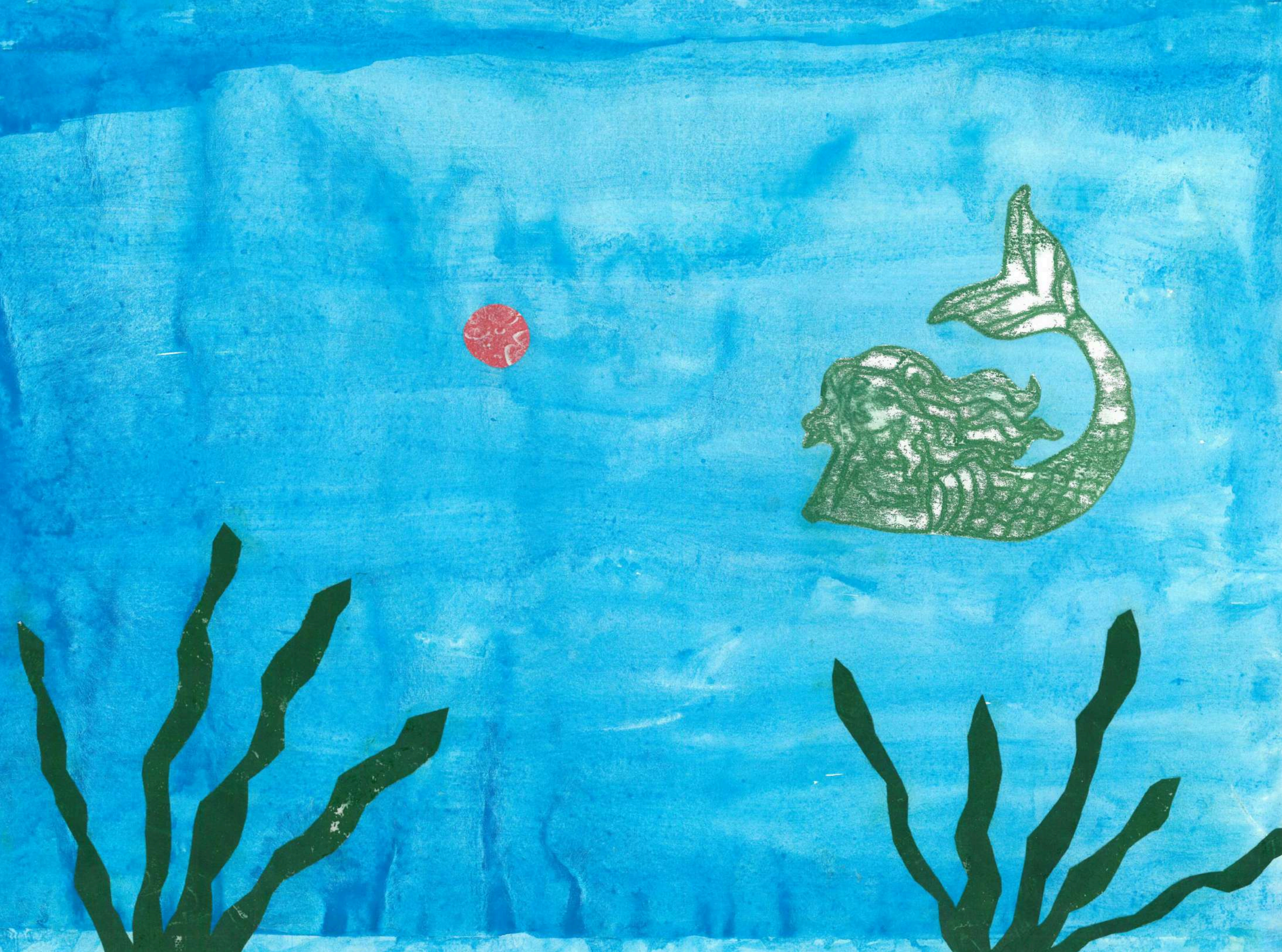


Le sol s'est ouvert. La balle rebondissante, le livre et le piano ont dégringolé dans l'énorme trou.

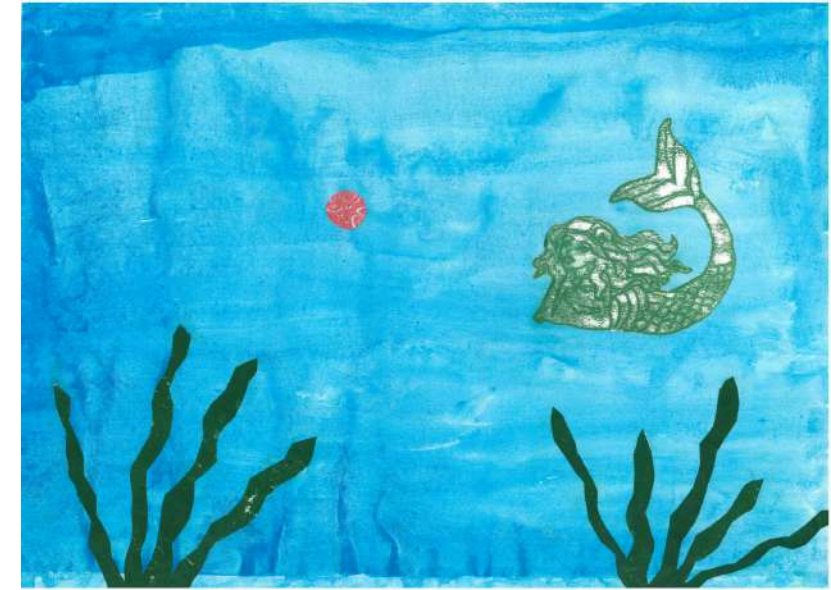
« Ahhhh ! »

« Au secours ! Au secours ! »

La balle rebondissante a fermé les yeux de peur.



3



Als er seine Augen wieder öffnete, war ihm eiskalt.

« Brrr, j'ai froid ! Dove mi trovo? OÙ est Beethoven ? »

“Ciao, posso aiutarti?” Der Flummi drehte sich um und sah eine wunderschöne Meerjungfrau.

“Yes, I'm looking for Beethoven!”

„Dann musst du durch dieses Portal.“

Der Flummi starrte auf den schnellen Strudel. „Ich traue mich nicht!“

“Come on, close your eyes and I'll throw you!”

“Tamam! D'accord ! » Der Flummi schloss die Augen.

Quand il rouvrit les yeux, il avait un froid de canard.

« Brrr, j'ai froid ! OÙ suis-je ? OÙ est Beethoven ? »

« Salut, je peux t'aider ? » La balle rebondissante se retourna et vit une magnifique sirène.

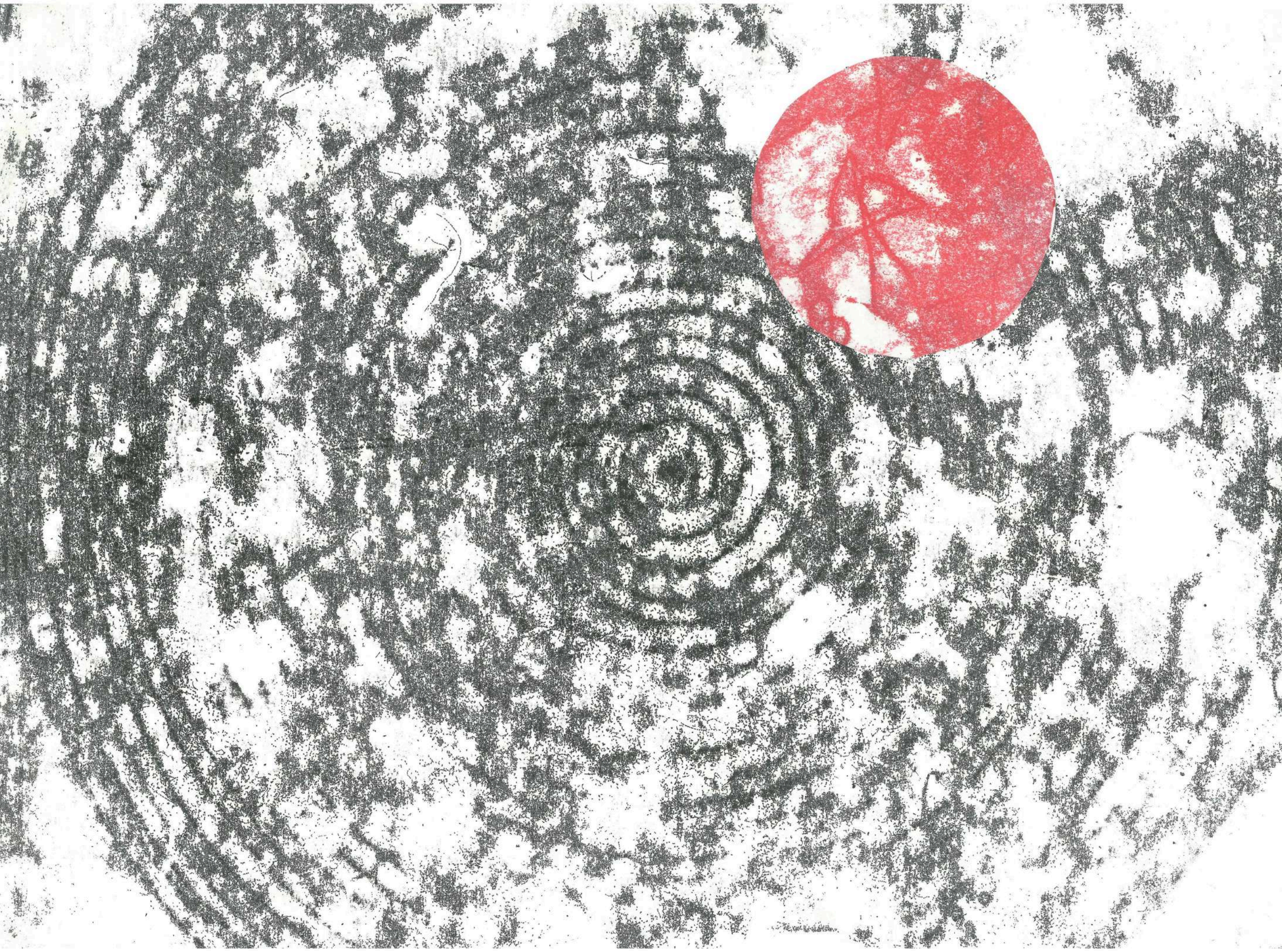
« Oui, je cherche Beethoven ! »

« Alors tu dois passer par ce portail. »

La balle rebondissante fixa le tourbillon qui tournait à toute vitesse. « Je n'ose pas ! »

« Allez, ferme les yeux et je te lance ! »

« Tamam ! D'accord ! » La balle rebondissante ferma les yeux.

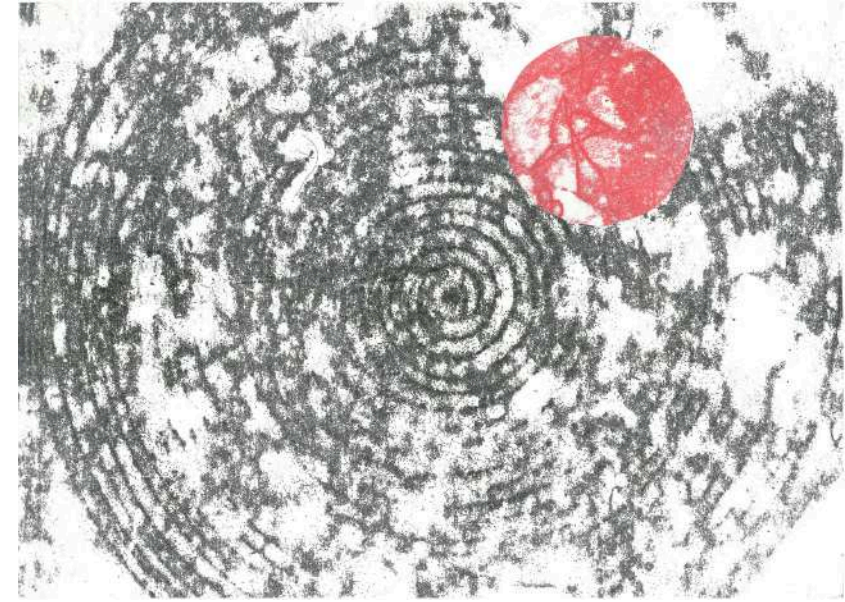


4

Der Flummi drehte sich und drehte sich, bis ihm ganz schwindlig vor Augen wurde.

„Uaaahhhhhh!!“

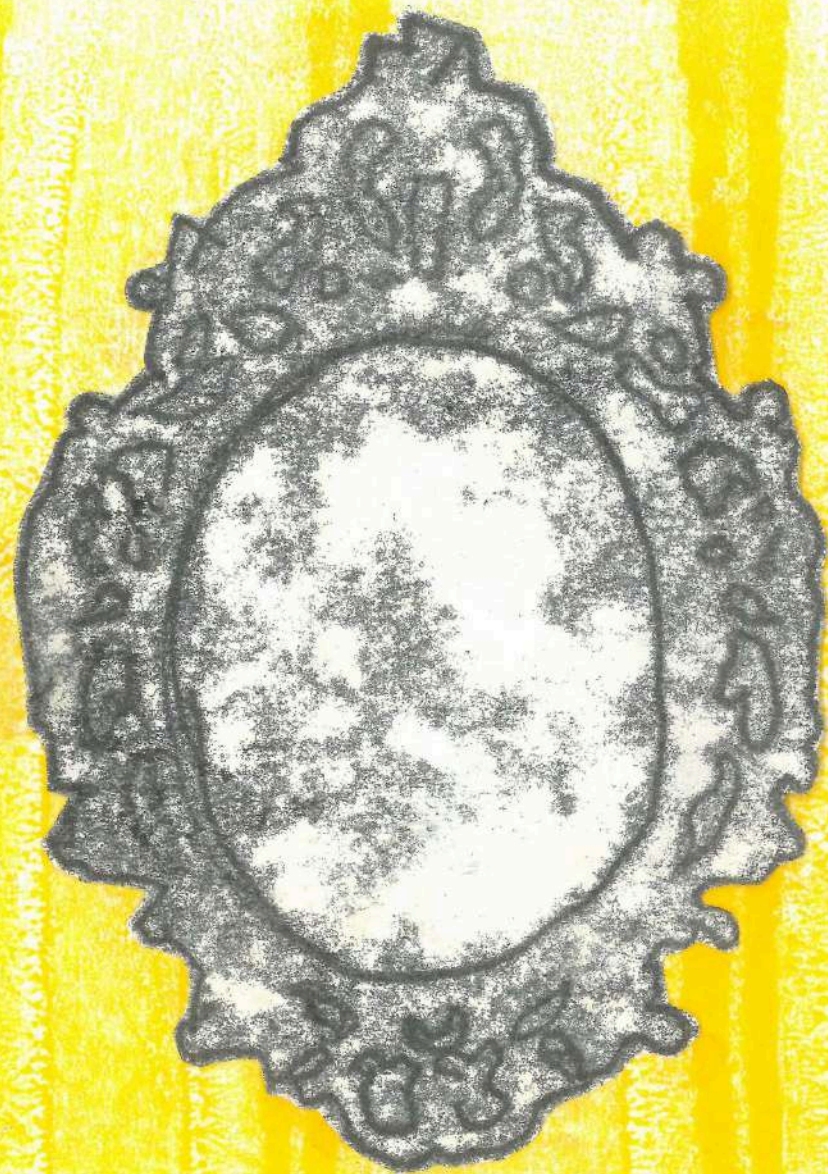
Irgendwann kam er endlich am anderen Ende des Portals an.



La balle rebondissante tournait et tournait jusqu'à ce qu'elle ait le vertige.

« Ouhhh, ahhh ! »

Finalement, elle arriva à l'autre bout du portail.



5

Der Flummi landete mit Schwung auf einigen Tasten. Ein lautes Geräusch ertönte.

„Was soll das? What's going on?!“

Der Flummi öffnete erschrocken seine Augen und sah einen wütenden alten Mann. “Wait, who are you?”

« Je suis Beethoven, et toi ? »

« Tu n'es pas Beethoven ! Du bist gar nicht Beethoven! Was laberst du?“

„Natürlich bin ich Beethoven! Was fällt dir ein?! Who else would be Beethoven?“

„Na, mein Freund Beethoven! Der, der diese Musik gemacht hat: Da da da damm. Da da da damm.“ (Beethovens 5. Sinfonie)

« Mais, c'est moi ! C'est ma musique ! »

„Nein, Beethoven ist ein Buch!“

« Ça suffit ! Wieso rede ich überhaupt mit einem Flummi?“ Der alte Mann nahm den Flummi und warf ihn auf den Boden.

La balle rebondissante a atterri avec élan avec élan sur quelques touches. Un grand bruit retentit.

« Qu'est-ce que ça veut dire ? Que se passe-t-il ? »

Effrayé, la balle rebondissante ouvrit les yeux et vit un vieil homme en colère. « Attends, qui es-tu ? »

« Je suis Beethoven, et toi ? »

« Tu n'es pas Beethoven ! Qu'est-ce que tu racontes ? »

« Bien sûr que je suis Beethoven ! Comment oses-tu ?! Qui d'autre pourrait être Beethoven ? »

« Eh bien, mon ami Beethoven ! Celui qui a composé cette musique : Da da da damm. Da da da damm. » (5e symphonie)

« Mais, c'est moi ! C'est ma musique ! »

« Mais non, Beethoven est un livre ! »

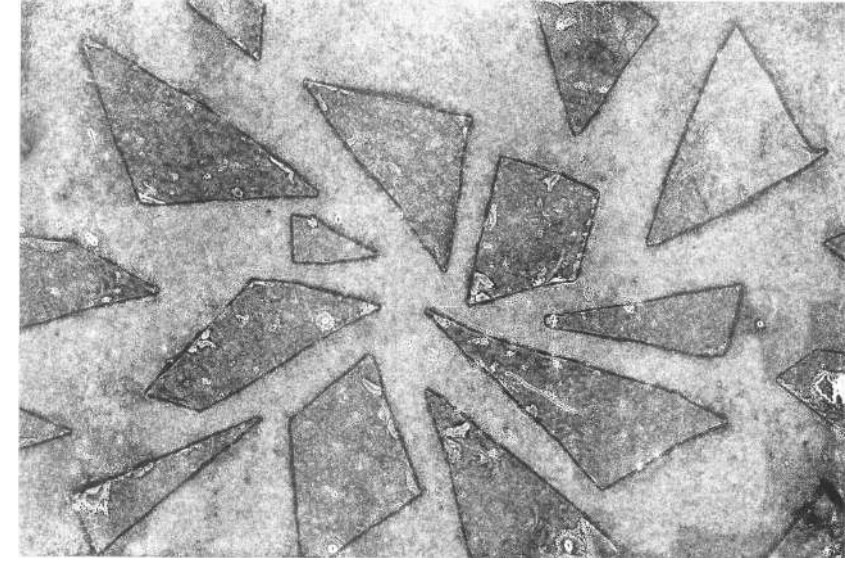
« Ça suffit ! Pourquoi est-ce que je parle à une balle rebondissante ? »

Le vieil homme attrapa la balle rebondissante et la jeta par terre.





6



Der Flummi sprang gegen den Spiegel – der zerbrach und der Flummi wurde durch das gegenüberliegende Fenster geschleudert.

La balle rebondissante a heurté le miroir, qui s'est brisé, et la balle a été projetée à travers la fenêtre d'en face.



7

Vor dem Fenster tobte ein Tornado.

Der riss den Flummi mit sich.

Der Flummi wurde nach ganz oben gewirbelt.

Ihm war ganz schlecht.

Plötzlich spürte er, wie ihn etwas stark umklammerte.

Une tornade faisait rage devant la fenêtre.

Elle emporta la balle rebondissante.

La balle rebondissante fut projetée tout en haut.

Elle se sentait très mal.

Soudain, elle sentit quelque chose la serrer très fort.





8



Er schaute nach oben und sah große, gelbe Füße.

“Where are we going?!”

„Zu meinen Kindern.“

« Pourquoi ?! »

„Damit sie mit ihren spitzen Schnäbeln an dir picken üben können und nicht mehr an mir!“

Der Flummi wurde blass.

“Nooo! Ich möchte zu meinem Freund Beethoven!“

„Pech gehabt! You are mine now! Hahahahaha!“

Elle leva les yeux et vit de grands pieds jaunes.

« Où est-ce qu'on va ?! »

« Chez mes enfants. »

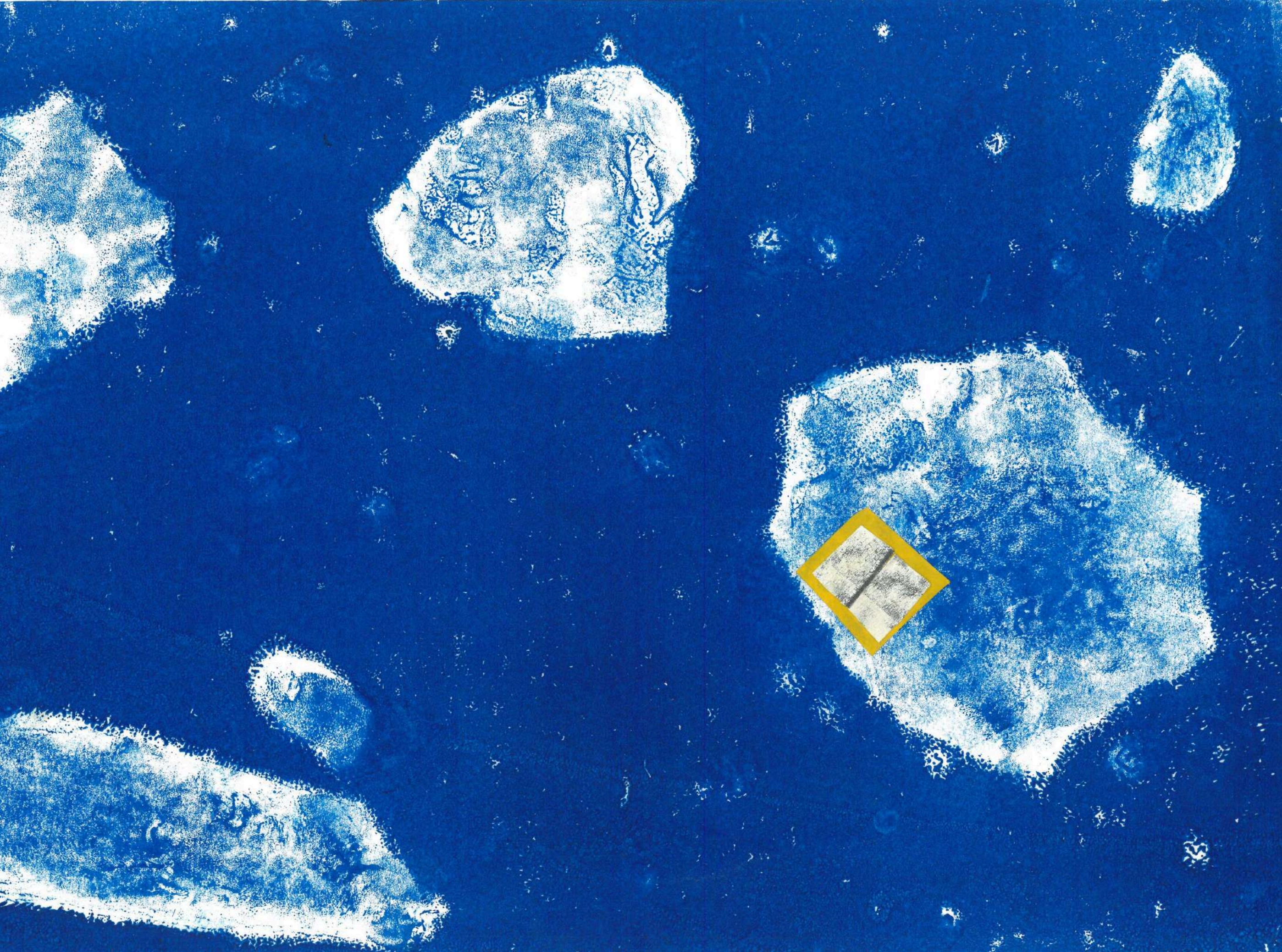
« Pourquoi ?! »

« Pour qu'ils puissent s'entraîner à te picorer avec leurs becs pointus, et pas plus sur moi ! »

La balle rebondissante pâlit.

« Non ! Je veux aller chez mon ami Beethoven ! »

« Pas de chance ! Tu m'appartiens maintenant ! Hahahahaha ! »



9

Da sah der Flummi unter sich auf einer Insel Beethoven liegen. "Let me down! Now!"

"Be quiet! Das kannst du vergessen!"

Der Flummi wand und wehrte sich.

"Basta! Das kitzelt!"

Der Flummi wand sich stärker. Der Adler verlor sein Gleichgewicht.

„Ahhhhrg! Ich kann dich nicht mehr halten!“ Er ließ ihn fallen.

„Endlich bin ich frei!“

„Das wirst du noch bereuen!“

C'est alors que la balle rebondissante aperçut Beethoven allongé sur une île en contrebass. « Lâche-moi ! Tout de suite ! »

« Tais-toi ! Tu peux toujours rêver ! »

La balle rebondissante se tortillait et se débattait.

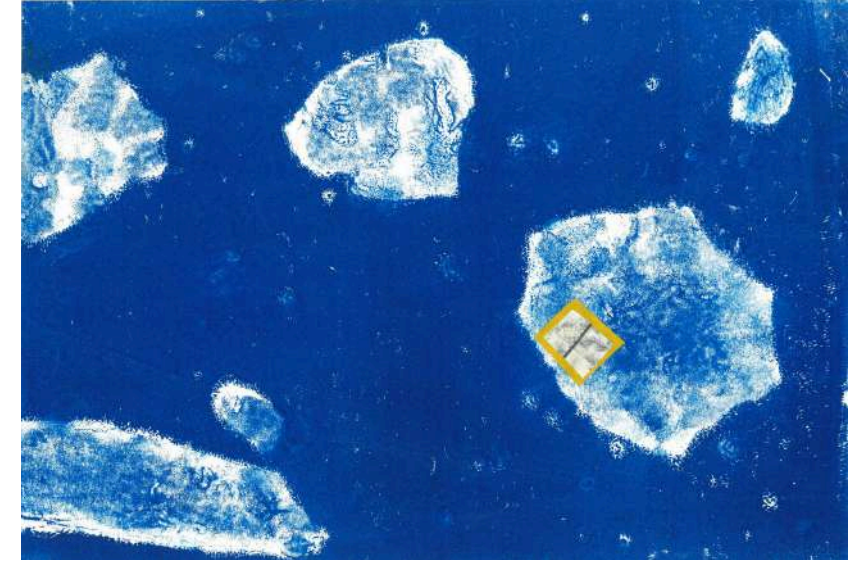
« Ça suffit ! Ça me chatouille ! »

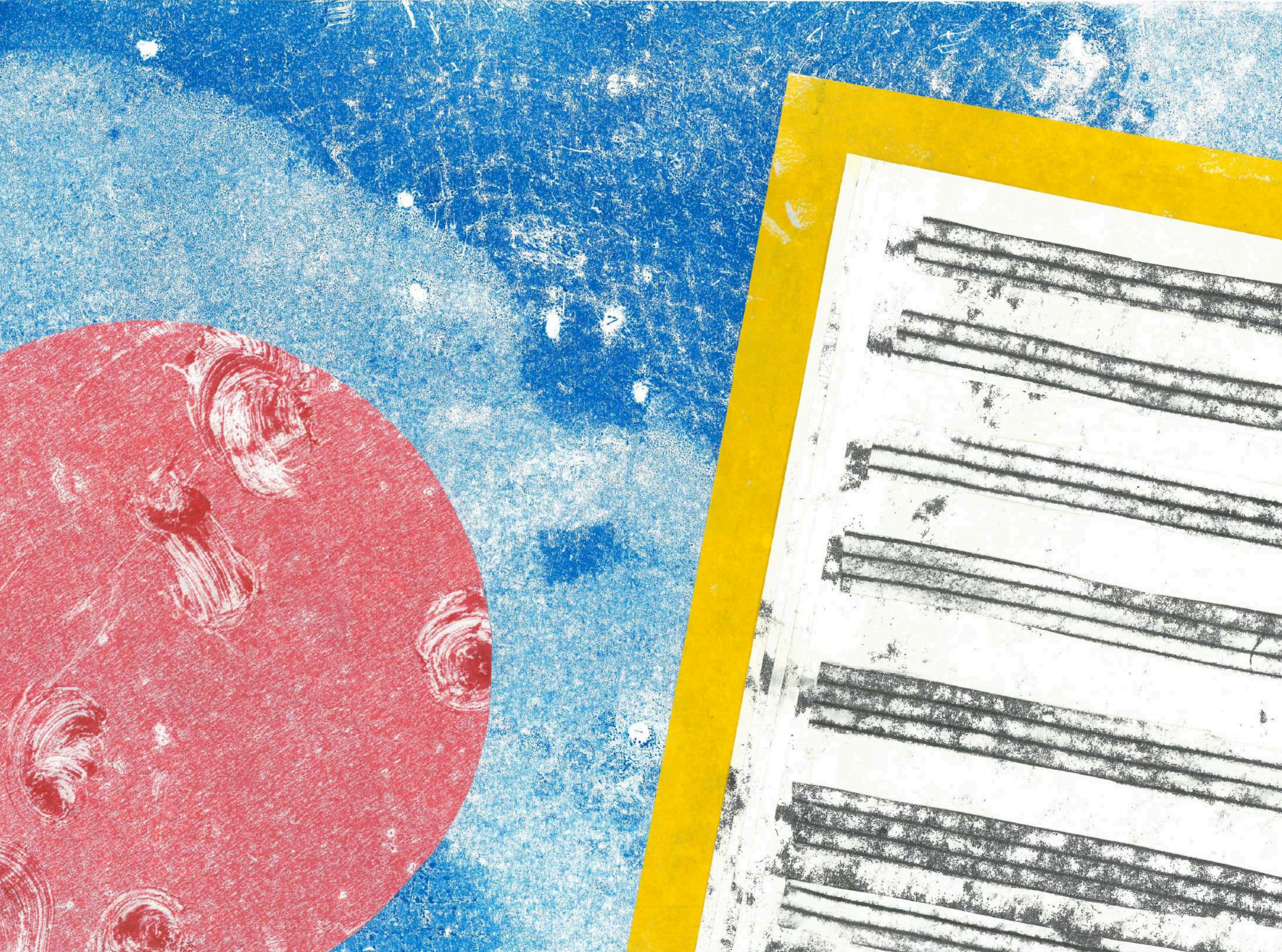
La balle rebondissante se débattit encore plus fort. L'aigle perdit l'équilibre.

« Ahhhhrgh ! Je ne peux plus te tenir ! » Il la lâcha.

« Enfin, je suis libre ! »

« Tu vas le regretter ! »





10



Der Flummi landete ganz weich. „Ahh, ist das angenehm.“

„Flummi! Da bist du ja!“

„Beethoven! Ich hab dich überall gesucht! Du glaubst gar nicht, was ich alles erlebt habe.“

„Ich hab auch ganz viel erlebt! Ich bin auf dem Rücken eines Eisbären geritten, ich habe Walzer tanzende Schwäne gesehen und diese Insel aus Zuckerwatte entdeckt.“

« Fantastique ! Let us stay here! »

Der Flummi und Beethoven bauten sich ein Sofa aus Zuckerwatte. Alles war wieder gut.

Moment mal! Was ist denn eigentlich mit dem Klavier?!

La balle rebondissante atterrit tout en douceur. « Ahh, quel plaisir. »

« Balle rebondissante ! Te voilà ! »

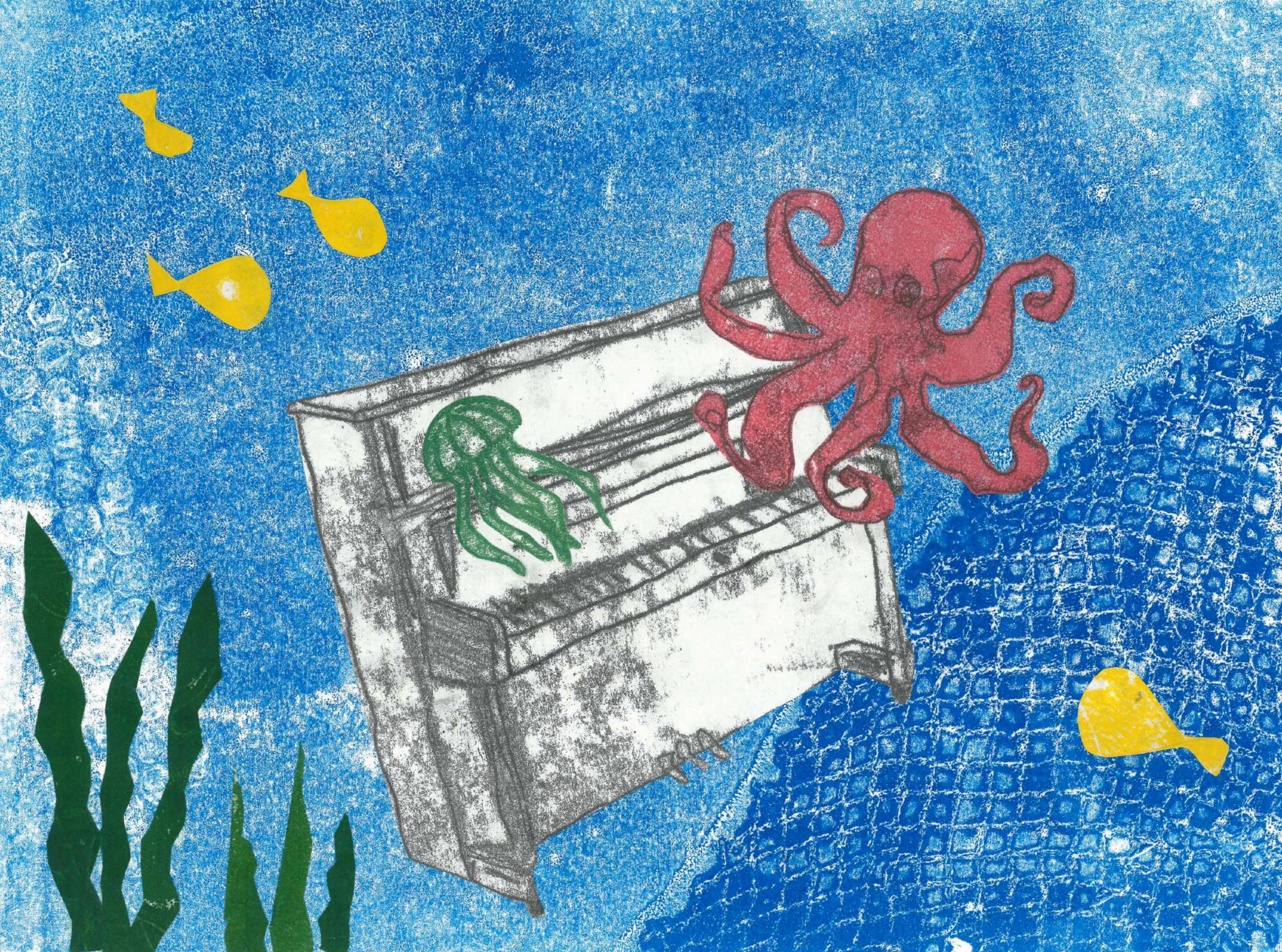
« Beethoven ! Je t'ai cherché partout ! Tu ne peux pas imaginer tout ce que j'ai vécu. »

« Moi aussi, j'ai vécu plein de choses ! J'ai chevauché un ours polaire, j'ai vu des cygnes danser la valse et j'ai découvert cette île de barbe à papa. »

« Fantastique ! Restons ici ! »

La balle rebondissante et Beethoven se construisirent un canapé en barbe à papa. Tout allait bien à nouveau.

Mais attends un peu ! Et le piano, alors ?!



11

Dem Klavier geht es gut.

Es steht jetzt unter Wasser und wird achthändig bespielt.

Le piano se porte bien.

Il est désormais immergé et on en joue à huit mains.

